

Další informace
 Další informace můžete najít na webové stránce www.giacomini.cz nebo kontaktujte technickou podporu:
 ☎ +420 483 736 060 - 2
 📠 +420 483 736 070
 ✉ info@giacomini.cz
 Tento dokument je pouze informativní.
 GIACOMINI CZECH, s.r.o. si vyhrazuje právo provádět změny z technických nebo obchodních důvodů bez předchozího upozornění. Informace v tomto dokumentu nezabývají uživatele dodržovat platné předpisy a normy týkající se použití a montáže.
 GIACOMINI CZECH, s.r.o., Erbenova 15 466 02 Jablonec nad Nisou.

047U31228 květen 2012



TERMOSTATICKÉ VENTILY (PŘIPOJENÍ ŽELEZNÝCH A MĚDĚNÝCH TRUBEK)
VANNES THERMOSTATISABLE (JONCTION FER ET TUBE CUIVRE)
THERMOSTATVENTILE (KUPPLUNG FÜR EISEN UND KUPFERROHR)
VALVES WITH THERMOSTATIC OPTION (IRON CONNECTION AND COPPER PIPE CONNECTION)
VÁLVULAS TERMOSTATIZÁVEIS (LIGAÇÃO EM POLEGADAS E TUBO DE COBRE)
TERMOSTATISEERBARE RADIATORKRANEN (UNIVERSELE SCHROEFDRAAD EN KOPEREN BUIS)
ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЕ КЛАПАНЫ (С НАКИДНОЙ ГАЙКОЙ И ПРИСОЕДИТЕЛЬНОМ ПАТРУБКЕ)
И ПОДКЛЮЧЕНИЯ МЕДНЫХ ТРУБ)
ROBINETI TERMOSTATIZABILI (ATAÇ DE FIER ŞI CUPRU CONEXIUNE CONDUCTĂ)

Samotěsnící koncovka Giacomini je osazena tesněním z elastického materiálu, které umožňuje montáž bez nutnosti přidávat konopí, lepidla nebo jiné těsnící materiály.

La douille « autoétanche » Giacomini est livrée revêtu d'un produit d'étanchéité en matériaux élastomère qui permet de le monter sur le radiateur sans ajout de filasse, de patte ou d'autre produit d'étanchéité.

Die „selbstdichtende“ Tülle von Giacomini ist mit einem Dichtelement aus Elastomer versehen, wodurch sie sich an Heizkörper montieren lässt, ohne auf Hanf, Kleber oder andere dichtende Materialien zurückgreifen zu müssen.

The Giacomini self-sealing tail piece is provided with a sealing element made of elastomeric material, which prepares it for mounting on the radiator without addition of hemp, glue or other sealing materials.

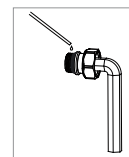
El enlace con "autojunta" Giacomini viene suministrado con una junta de mateil elastomero que permite el montaje sin necesidad de estopada ni otros materiales adicionales.

O ligador "auto-vedante" Giacomini é fornecido com um elemento de vedação em material elastómero, que o torna apto à montagem sobre radiadores sem recorrer a linho ou outros materiais de vedação.

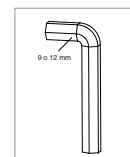
Het puntstuk Giacomini is standaard uitgerust met een elastomeer afdichtingsmateriaal op de universele uitwendige schroefdraad. Hierdoor kan het puntstuk direct in het verwarmingslichaam geschroefd worden zonder gebruik van bijkomende bevestigingsmaterialen.

Samouplnňující patrubok Giacomini uke obšecnen elastomernym uplotňitelným elementom, čo umožňuje emt byt ustanoveným na radiátor bez doplnitelných uplotňitelných materiálom: konoplia, pasta t.d.

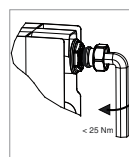
Stutul cu "autoetansare" Giacomini este furnizat deja dotat cu un element de etansare din material elastomerizat care il predisune montajului pe corpul de incalzire fara a fi nevoie de canepa, pasta sau alte materiale de etansare.



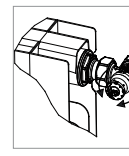
Pro správnou a rychlou montáž je třeba před natřobováním na závit nanést tenkou vrstvu maziva.
 Für eine korrekte und schnelle Montage sollte man vor dem Festschrauben etwas Schmiermittel (Öl) auf das Gewinde geben.
 For a correct and quick assembly, a small amount of lubricant should be placed on the thread before screwing.
 Para un montaje correcto y rápido se recomienda lubricar ligeramente la rosca antes de iniciar el apriete.
 Para uma montagem rápida e correcta, recomenda-se lubrificar ligeiramente a rosca, antes de iniciar o aperto.
 Voor een snelle en correcte montage wordt aanbevolen om vooraf de uitwendige schroefdraad van het puntstuk een weinig te smeren.
 Для правильного и быстрого монтажа рекомендуется до вкручивания слегка смазать резьбу.
 Pentru un montaj corect si rapid se recomanda sa lubrifiazi usor filetul inainte de a incepe sa strangeti.



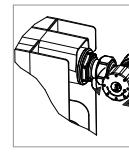
Našrobování se provádí pomocí speciálního klíče R73 (9 mm nebo 12 mm podle použitého typu).
 Le visage doit s'effectuer en utilisant une clef spécifique six pans R73 (hexagone de 9 mm ou 12 mm suivant le modèle).
 Für das Anziehen der Tülle verwendet man einen Inbuschussel R73 (9 mm oder 12 mm je nach Modell).
 The screwing phase shall be effected with the specific wrench R73 (9 mm or 12 mm according to the model).
 La fase de apriete debe realizarse con llave hexagonal R73K (hex. 9 mm o 12 mm según el modelo).
 O aperto deve ser efectuado com a chave hexagonal R73K, especifica para o efeito, (9 mm ou 12 mm segundo os modelos).
 Het puntstuk dient met de geschikte zeskant sleutel R73K vastgeschroefd te worden (9 mm of 12 mm in functie van de maat van het puntstuk).
 Montajul trebuie să se realizeze cu cheia specială hexagonală imbus R73 (ex. 9 mm sau 12 mm în funcție de model).



Díky těsnícímu prvku, který je vyroben z elastického materiálu, postačí utáhnout max. 25 Nm.
 Compte tenu de la présence du produit d'étanchéité, il n'est pas nécessaire d'appliquer un couple de serrage supérieur à 25 Nm.
 Aufgrund der Dichtung aus Elastomer muss das Anzugsmoment nicht über 25 Nm liegen.
 Due to the sealing element made of elastomeric material, it is sufficient to apply a tightening couple not higher than 25 Nm.
 Debido a la presencia de la junta de material elastomérico suficiente con no superar un par de apriete de 25 Nm.
 Dada a presença do elemento de vedação em material elastómero, é suficiente aplicar uma força de aperto inferior a 25 Nm.
 Door de aanwezigheid van het elastomeer afdichtingsmateriaal moet het aandraaimoment tot maximaal 25 Nm beperkt worden.
 Уचितваняние герметизирующего элемента из эластичного материала достаточное значение момента затяжки не более 25 Nm.
 Din cauza prezentei elementului de etansare din material elastomerizat, este suficient sa aplicati o cupla de strangere care sa nu depasasca 25 Nm.



Ochranný kryt (a) nebo ruční hlavice (b) umožňují částečné nastavení ventilu. Otáčením proti směru hodinových ručiček se ventil otevře a při otáčení ve směru hodinových ručiček se zavře. Plně uzavřený ventil pomocí ochranné krytky nebo ruční hlavy odolá statickému tlaku 10 bar při vypnutém systému. Nedoporučuje se však provádět tlakové zkoušky systému před montáží radiátorů nebo jiných topných těles, neboť může dojít k úniku vody ze systému v případě poškození ochranné krytky nebo ruční hlavy.



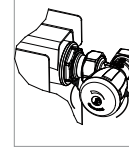
Le capuchon de chantier (a) ou le volant manuel (b) permettent de régler le débit dans le robinet : en tournant la partie rouge ou le volant dans le sens des contre-aiguilles d'une montre on ouvre le robinet, alors que dans le sens des aiguilles d'une montre on ferme le robinet. Le volant manuel fermé à fond ou le capuchon de chantier fermé à fond permettent de supporter une pression statique largement supérieure à 10 bar. On déconseille dans tous les cas de faire les essais d'étanchéité en pression de l'installation, avant le raccordement des radiateurs, pour éviter de provoquer des inondations en cas de mécanisme endommagé.

Mit Hilfe des Handrats (a) oder der Schutzkappe (b) lässt sich das Ventil schrittweise öffnen. Durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn öffnet sich das Ventil, durch Drehen im Uhrzeigersinn schließt es. Ist die Schutzkappe ganz geschlossen oder das Handrad ganz geschlossen, lässt sich bei abgeschalteter Heizungsanlage der statische Druck über den ganzen Bereich bis 10 bar einstellen. Es ist jedoch nicht ratsam, eine Druckprüfung der Anlage vor Anbringen der Heizkörper oder anderer Heizelemente durchzuführen, da bei beschädigter Schutzkappe Wasser austreten kann.

The protection cap (a) or the manual handwheel (b) allow to regulate the valve opening. By rotating it counter clockwise the valve opens, while with a clockwise rotation it closes. The fully closed manual handwheel or the fully closed protection cap allow to go generously over the static pressure of 10 bar with switched off system. However, it is not recommended that pressure testing of the system is carried out prior to the fitting of the radiators, or other heating elements, since flooding may occur in the event of damage to the protection cap or to the handwheel.

A protecção de obra (a) o el volante manual (b) permiten actuar sobre el obturador de la válvula. Girando el volante en sentido antihorario se abre la válvula mientras con rotación horaria se cierra. Con el tapón rojo de la protección de obra cerrado a fondo o con el volante cerrado a fondo, se pueden superar notablemente presiones estáticas superiores a 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante efectuar siempre las pruebas de presión de la instalación con los radiadores conectados.

A protecção de obra (a) o o volante manual (b) permitem regular o caudal na válvula. Rodando no sentido anti-horário abre-se a válvula, enquanto que com a rotação horária obtém-se o seu fecho. A protecção de obra com o manípulo totalmente fechado ou o volante manual totalmente fechado conseguem suportar pressões estáticas de 10 bar com a instalação a 10 bar. Não se recomenda a realização de testes de estanqueidade antes da ligação aos radiadores, para evitar fugas de água devido a eventuais danos ocorridos no mecanismo.

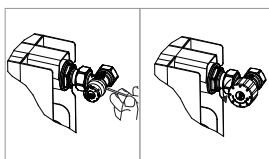


De kunststof beschermkop (a) of het kunststof handwiel (b) laat toe om het debiet door de radiatorkraan te regelen. Door het handwiel te draaien in tegenwijzerzin opent men de kraan, terwijl men de kraan sluit door het handwiel te draaien in wijzerzin. Een volledig gesloten handwiel laat toe om te weerstaan aan statische drukken van 10 bar in installaties in bedrijf. Het is evenwel af te raden om dichtheidsproeven in de installatie uit te voeren voor het aansluiten van de verwarmingslichamen, teneinde waterschade te vermijden wanneer er beschadiging van het mechanisme zou optreden.

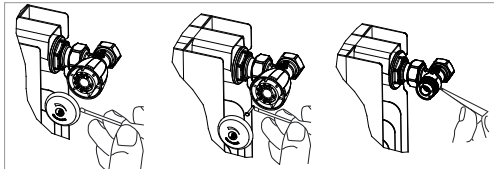
Plastиковый маховичок позволяет регулировать диапазон открытия (пропускную способность) клапана. Если повернуть красный колпачок по часовой стрелке, то клапан закроется, если против - откроется. В выключенном состоянии пластиковый маховичок при закрытом колпачке на дне позволяет выдерживать повышенный уровень статического давления до 10 бар. В любом случае, чтобы избежать повреждений механизма или разрыва/протечки, не рекомендуется проводить испытания на герметичность установок под давлением до соединения радиаторов

Protecția pentru santier (a) sau volantul manual (b) permit divizarea debitului vanei: rotind in sens antiorar vana se deschide iar in sens orar vaan se deschide. Volantul manual inchis total sau protectia pentru santier cu capac inchis total permit depasirea presiunilor statice de 10 bar cu instalatia oprita. Nu se recomanda in orice caz, sa efectuati probe de etansare la instalatia sub presiune inainte de racordarea corpurilor de incalzire pentru a evita, in cazul defectarii mecanismului, producerea inundatiilor.

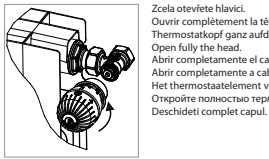
Montáž termostatických hlav Giacomini na ventil
Montage de les têtes thermostatiques Giacomini sur le robinet
Montage des Giacomini Thermostatkopfs auf das Ventil
Assembly of Giacomini Thermostatic heads to the valve
Montaje del cabezal termostático Giacomini sobre la válvula
Montagem das cabeças termostáticas Giacomini na válvula
Montage van de thermostatische regelementen Giacomini op de radiatorkranen
Монтаж терmostатических головок Джакоми с клапаном Джакоми
Montajul capetelor termostate



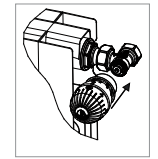
Zcela odšroubujte červenou čepičku otočením proti směru hodinových ručiček a odstraňte ochranný kryt pomocí šroubováku jako páky.
 Après avoir complètement ouvert le capuchon rouge dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, enlever le capuchon de chantier en faisant levier à la base du capuchon avec un tournevis.
 Drehen Sie die rote Kappe entgegen dem Uhrzeigersinn ganz ab. Danach wird mit einem einen Schraubendreher die Schutzkappe abgehoben.
 Unscrew the red cap fully counter clockwise and remove the protection cap by using a screwdriver as a lever.
 Desenrosar el tapón rojo y quitar la base de plástico con la ayuda de un destornillador.
 Depois de ter desparafado a tampa vermelha no sentido anti-horário, deve desencaixar a proteção de obra, fazendo alavanca sobre a base com uma chave de parafusos.
 Eerst dient het rode handwiel in tegenwijzerzin losgeschroefd te worden. Nadien de basis van de kunststof beschermkap weggenomen met behulp van een schroevendraaier.
 Для монтажа терmostатических головок Джакоми с клапаном после поворота против часовой стрелки красного кожуха следует снять пластиковый маховик при помощи отвертки.
 În cazul unui robinet cu protecție pentru santier, după ce ati slăbit în sens antiorar capacul rosu scoateți protecția pentru santier facand parghie cu o surubelniță.



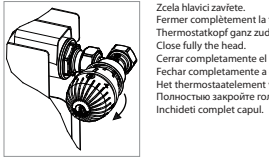
Pomoci malého šroubováku odstráňte horní část rukojeti hlavice a nastavte aretaci zasunutím kolíku do příslušného otvoru.
 A l'aide d'un petit tournevis ou d'une pointe en alliage supérieure la partie supérieure du volant ainsi que du clou de réglage. Par simple rotation dans le sens des aiguilles d'une montre on ôte le bague.
 Wird mit einem kleinen Schraubendreher zunächst der Stift aus dem Oberteil gezogen und anschließend das Plättchen abgenommen.
 By using a little screwdriver or a centre punch, remove the upper part of the handle and afterwards of the adjustment pip. Through a counter clockwise rotation, proceed by removing the handwheel and at the end remove the cane.
 Primero extraer la tapa frontal del volante con ayuda de un pequeño destornillado o punzón. Posteriormente extraer el pasador de regulación. Con la simple rotación antihoraria del volante proceder a su extracción y finalmente quitar la base de plástico con ayuda de un destornillador.
 Com auxílio de uma pequena chave de parafusos, procede-se à remoção da parte superior do manípulo e seguidamente da cavilha de regulação. Pela simples rotação anti-horária, procede-se à remoção do volante e por fim remove-se a "canula".
 Met behulp van een kleine schroevendraaier, het bovenste dekseltje van het handwiel en nadien het metalen stijfje gedemonteerd is worden. Vervolgens het handwiel in tegenwijzerzin losschroeven en de kunststof basis wegemen.
 Для монтажа терmostатических головок Джакоми с клапаном при помощи отвертки надо вынуть сдвинутое верхнюю часть ручки, и затем регулировочный фиксатор. Поворотом против часовой стрелки можно удалить маховик, и затем регулировочный фиксатор.
 În cazul unui robinet cu volant manual cu ajutorul unei surubelnițe se scoate parte superioară a manetei și apoi piulița de reglaj. Prin simpla rotație în sens antiorar se scoate volantul și apoi se scoate canula.



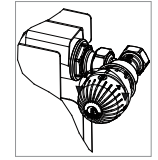
Zcela otevřete hlavici.
 Ouvrir complètement la tête Thermostatkopf ganz aufdrehen.
 Open fully the head.
 Abri completamente el cabezal termostático.
 Abri completamente a cabeça.
 Het thermostatelement volledig openen.
 Откройте полностью терmostатическую головку.
 Deschideți complet capul.



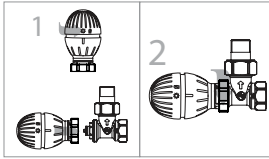
Nasaďte hlavici na ventil.
 En forcer la tête sur le robinet.
 Thermostatkopf an das Ventil anbringen.
 Connect the head to the valve.
 Acoplar el cabezal a la válvula, haciendo coincidir las pestañas sobre los resalles de la válvula.
 Encasear a cabeça na válvula.
 Het thermostatelement op het kraanlichaam plaatsen.
 Zăscămitei gloana pe clapane.
 Montați capul la robinet.



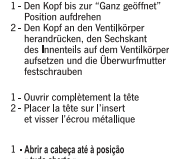
Zcela hlavici zavřete.
 Fermer complètement la tête.
 Thermostatkopf ganz zudrehen.
 Close fully the head.
 Fechar completamente el cabezal termostático.
 Fechar completamente a cabeça.
 Het thermostatelement volledig sluiten.
 Pănoștia zăscămitei gloanei.
 Închideți complet capul.



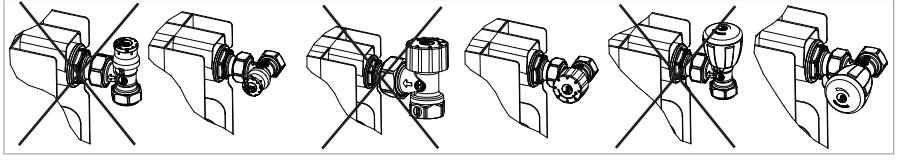
Otevřete hlavici na požadované nastavení.
 Positionner la tête sur la position désirée.
 Thermostatkopf so weit aufdrehen, bis er sich in der gewünschten.
 Open the head into the desired calibration position.
 Abri el cabezal hasta la posición de la regulación deseada.
 Abri a cabeça até à posição pretendida.
 Het thermostatelement op de gewenste positie instellen.
 Откройте головку до нужного уровня.
 Deschideți capul în poziția de reglaj dorită.



1 - Zcela otevřete termostatickou hlavici
 2 - Zatlačte hlavu až k tělu ventilu tak, aby sešlábrou doosa na výstupu na tělo ventilu a pak odšroubujte kroužek
 1 - Fully open the thermostatic head
 2 - Push the head close to the valve body, ensuring the hexagon matches the bonnet of the body, then tighten the ring
 1 - Draai het handwiel in de "Volledig geopend" positie
 2 - Duw het thermostatelement op de kraan en schroef de metaal moer vast

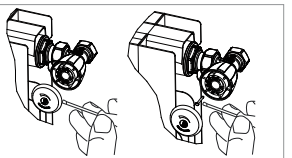


1 - Den Kopf bis zur "Ganz geöffnet" Position aufdrehen
 2 - Den Kopf an den Ventilkörper herandrücken, den Sechskant des Innenteils auf dem Ventilkörper aufsetzen und die Überwurfmutter festschrauben
 1 - Ouvrir complètement la tête
 2 - Placer la tête sur l'insert et visser l'écrou métallique
 1 - Abri a cabeça até à posição « tudo aberto »
 2 - Aproximar a cabeça ao corpo da válvula, encaixar o hexágono e apertar a porca.
 1 - Откройте терmostатическую головку до позиции "полностью открыто"
 2 - Установите терmostатическую головку на корпус клапана, надвинув шестигранную гайку и затянute
 1 - Girar el cabezal hasta la posición "todo abierto"
 2 - Acercar el cabezal al cuerpo de la válvula, embocar el hexágono y roscar la tuerca
 1 - Deschide-ți capul la "larg deschisă"
 2 - Să capul la corpul vanei, la piulița hexagonală și înșurubăți

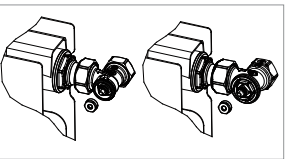


Abby byla zajištěna optimální funkce termostatické hlavice, musí být ventil namontován v horizontální poloze.
 Pour un fonctionnement optimal de la tête thermostatique, le robinet doit être monte de telle manière que l'axe du volant soit en position horizontale.

Für eine fehlerfreie Funktion des Thermostatkopfs sollte das Ventil nur in waagrechter Position montiert werden.
 In order to obtain the optimal function of the thermostatic head, the valve must be installed with the axis of the protection cap (a) or the manual handwheel (b) in horizontal position.
 Para que o funcionamento da cabeça termostática seja correcto, o montaje de la válvula debe efectuarse de forma que el eje del volante quede en posición horizontal.
 Para un óptimo funcionamiento da cabeza termostática, a montagem da válvula deve ser efectuada com o eixo do volante de manobra na posição horizontal.
 Voor een goede werking dient het thermostatisch regelement steeds horizontaal gemonteerd te worden.
 For optimal function of the thermostatic head the valve must be mounted in horizontal position.
 Pentru o funcționare optimă a capului termostatat montajul robinetului trebuie sa se faca cu axul volantului de protecție (a) sau de manevra (b) în poziție orizontală.



V případě poruchy ruční hlavy může být mikrometrické nastavení provedeno odstraněním horní části rukojeti a nastavením kolíku do polohy, kterou odečte ze kalibračního diagramu.
 En cas de fonctionnement « manuel » le réglage du débit peut être fait en enlevant délicatement la partie supérieure de la tête manuel et en positionnant le clou de réglage sur la position déterminée à partir du diagramme d'équilibrage.
 Bei „Hand-“ Betrieb lässt sich die Einstellung durch Entfernen des Stiftes aus dem Oberteil erreichen. Bei Wiedereinbau ist die Position zu wählen, die dem Wert im entsprechenden Druckverlustdiagramm entspricht.
 In case of "manual" functioning, the micrometric adjustment can be effected by removing the upper part of the handle and the pip, that shall be then re-assembled into the position corresponding to the number taken from the specific calibration diagram.
 En el caso de funcionamiento "manual" la regulación micrométrica puede efectuarse retirando la tapa frontal del volante, extrayendo el pasador de regulación y ubicándolo en la posición correspondiente según el diagrama de regulación.
 Em caso de funcionamento "manual" a regulação micrométrica pode ser efectuada tirando a parte superior do manípulo e da cavilha que será posteriormente montada na posição correspondente no diagrama de equilíbrio.
 In geval van "manuele bediening" kan een voorinstelling gedaan worden door het wegemen van het bovenste dekseltje van het handwiel en het metalen stijfje.
 Nadien wordt het metalen stijfje teruggeplaatst in een positie die afgelezen wordt uit het drukverliesdiagramma.
 При использовании клапана в "ручном режиме" установка режимов может осуществляться путем изъятия верхней части ручки и регулировочного фиксатора, который потом будет вновь установлен в соответствующую позицию под номером, соответствующее значению, обозначенному на шкале.
 Pentru robinetii cu volant manual, în cazul funcționării "manuale" reglajul micrometric poate fi efectuat scotând partea superioară a manetei și a piuliței care va fi apoi montată în poziția corespunzătoare numărului respectiv din diagrama de reglaj.



V případě poruchy ventilu nebo jeho údržby je možné provést výměnu o-kroužku na dílku ventilu odšroubováním šestihramy, přídržné matice klíčem 11 mm.
 Tuto operaci lze provést bez vypnutí systému.
 Dans le cadre d'une maintenance de l'installation il est possible de changer le joint O-Ring situ sur l'axe du mécanisme. Pour cela on dévissera, à l'aide d'une clef hexagonale de 11 mm, l'écrou situ sur l'axe. Cette opération est possible l'installation étant sous pression.
 Zu Wartungszwecken lässt sich der O-Ring auf der Spindel im Ventil ersetzen, indem man die kleine Sechskant-Überwurfmutter mit einem 11 mm Schraubenschlüssel löst. Dieser Vorgang ist möglich, ohne zuvor das Wasser aus der Anlage ablassen zu müssen.
 For maintenance purposes, it is possible to replace the O-ring seal on the valve stem by unscrewing the small hexagonal retaining nut using an 11 mm spanner. This operation may be carried out without draining the system.
 En mantenimiento es posible sustituir el anillo tórico del eje desatornillando el casquillo hexagonal rosando de la montura, mediante una llave de 11 mm. Esta operación puede ser efectuada con la instalación en funcionamiento.
 Em caso de manutenção é possível substituir o O-Ring da haste, desparafando a calote do corpo da válvula com o auxílio de uma chave hexagonal de 11 mm. Esta operação pode ser efectuada com a instalação em funcionamento.
 In geval van onderhoud kan de O-Ring rond het metalen stijfje vervangen worden door het messing moertje van het binnenwerk los te schroeven met behulp van een sleutel 11 mm. Deze handeling kan eveneens worden uitgevoerd terwijl de installatie in bedrijf is.
 В случае необходимости проведения ремонтных работ, заменить уплотнительное кольцо можно, открутив гайку при помощи шестигранного ключа на 11 мм.
 În caz de întreținere este posibil să înlocuiești inelul O-ring al tijei slăbind calota dispozitivului de prerulare cu ajutorul unei chei hexagonale de 11 mm. Această operație poate fi efectuată și cu instalația în funcțiune.

Technické údaje
 Přípojení na železnou trubku 3/8", 1/2", 3/4", 1"
 Přípojení pomocí adaptéru Ø16-18-3/4"E
 Maximální pracovní tlak s ruční hlavou: PN16
 Maximální pracovní teplota: 110°C
 Min. kalibrace s termostatickými hlavami R452, R452H, R460, R460H, R470, R470H: 8°C v poloze *
 Maximální pracovní tlak s termostatickými hlavami: 10 bar
 Maximální diferenciální tlak: 1,4 bar (3/8", 1/2") - 0,7 bar (3/4") - 0,4 bar (1")

Ochranný kryt: umožňuje nastavit průtok vody. Očištění čerňového krytu proti směru hodinových ručiček se ventil otevře a při očištění ve směru hodinových ručiček se zavře. Plně uzavřený ventil pomocí ochranné ruky nebo ruční hlavy odolá statickému tlaku 10 bar při vypnutém systému.
 Nedoporučujeme se však provádět tlakové zkoušky systému před montáží radiátorů nebo jiných topných těles, neboť může dojít k úniku vody ze systému v případě poškození ochranné ruky nebo ruční hlavy.

Technical data
 Iron connection 3/8", 1/2", 3/4", 1"
 Adaptor connection Ø16-18-3/4"E
 Max working pressure for manual applications: PN16
 Max working temperature: 110°C
 Min calibration with thermostatic heads R452, R452H, R460, R460H, R470, R470H: 8°C in position *
 Max working pressure with thermostatic heads: 10 bar
 Max differential pressure: 1,4 bar (3/8", 1/2") - 0,7 bar (3/4") - 0,4 bar (1")

Protection cap: the protection cap allows to split the flow in the valve.
 By rotating the red cap anticlockwise the valve opens, by rotating it clockwise the valve closes. The completely closed red cap allows to go over the static pressures of 10 bar with the system off. However it's better to carry out a pressure seal test only after the connection of the radiators, in order to avoid damages and flooding.

Technische gegevens
 Universele schroefdraadaansluiting 3/8", 1/2", 3/4", 1"
 Bëvestiging adapter Ø16-18-3/4"E
 Maximale werkdruk bij manuele bediening: PN16
 Maximale watertemperatuur: 110°C
 Minimum ruimtemtemperatuur in combinatie met thermostatisch element R452, R452H, R460, R460H, R470, R470H: 8°C in positie *
 Maximale werkdruk bij thermostatische bediening: PN10
 Maximale differentiaaldruk: 1,4 bar (3/8", 1/2") - 0,7 bar (3/4") - 0,4 bar (1")

De blauw/rode beschermkap laat toe om het debiet door de radiatorkran te regelen: door het rode handwiel te draaien in tegenwijzerzin wordt de kraan geopend, door het handwiel te draaien in wijzerzin wordt de kraan gesloten.
 Met de blauw/rode beschermkap is de volledig gesloten positie mag de statische druk zijn dan 10 bar wanneer de installatie is uitgeschakeld.
 Het afspieren van de installatie dient steeds te gebeuren na de aansluiting van de verwarmingslichamen aan het leidingnet.

Données Techniques
 Jonction fer 3/8", 1/2", 3/4", 1"
 Adaptateur jonction Ø16-18-3/4"E
 Pression max de service pour applications manuelles: PN16
 Température max de service: 110°C
 Etalonnage min en association aux têtes thermostiques R452, R452H, R460, R460H, R470, R470H: 8°C en position *
 Pression max de service en association aux têtes thermostiques: 10 bar
 Pression max différentielle: 1,4 bar (3/8", 1/2") - 0,7 bar (3/4") - 0,4 bar (1")

Capuchon de chantier: le capuchon de protection permet de partager la portée de la vanne. En tournant le capuchon rouge dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre, la vanne s'ouvre, alors que avec une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre, la vanne se ferme. Le capuchon fermé à fond permet de passer abondamment pressions statiques de 10 bar avec installation fermée. On conseille dans tous les cas de effectuer essais d'étanchéité en pression de l'installation, seulement après avoir raccordé les radiateurs, afin d'éviter de provoquer inondations, en cas de endommagement du mécanisme.

Datos técnicos
 Fluido: Agua caliente
 Temperatura max. de ejercicio: 110°C
 Conexiones rosca hierro: 3/8", 1/2", 3/4", 1"
 Adaptador de conexiones Ø16-18-3/4"E
 Presión máxima de ejercicio con accionamiento manual: PN16
 Temperatura mínima con cabezal termostático R452, R452H, R460, R460H, R470, R470H: 8°C en posición *
 Presión máxima de ejercicio con cabezal termostático: 10MPa (10 bar)
 Presión diferencial máxima: 1,4 bar (3/8", 1/2") - 0,7 bar (3/4") - 0,4 bar (1")

Protección de obra: El volante de protección de obra permite accionar la válvula durante los trabajos de instalación. El capuchon rojo actúa como volante de maniobra. Con el volante de protección de obra totalmente cerrado se pueden superar ampliamente presiones estáticas de 10 bar con la instalación parada. No obstante, no es aconsejable efectuar pruebas de presión de la instalación antes de realizar las conexiones a los radiadores para evitar provocar inundaciones en caso de daños producidos al mecanismo.

Technische Daten
 3/8", 1/2", 3/4", 1" Kupplung für Eisen
 Befestigung Adapter Ø16-18-3/4"E
 Max Betriebsdruck für manuelle Anwendungen: PN16
 Max Betriebstemperatur: 110°C
 Min Eichung in Paarung mit Thermostatköpfen R452, R452H, R460, R460H, R470, R470H: 8°C in * Stellung
 Max Betriebsdruck in Paarung mit Thermostatköpfen: 10 bar
 Max Differenzdruck: 1,4 bar (3/8", 1/2") - 0,7 bar (3/4") - 0,4 bar (1")

Bauschutzkappe: die Bauschutzkappe erlaubt die Drosslung des Durchflusses eines Ventils. Das Ventil öffnet sich mit der Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn der roten Kappe. Während es schließt sich mit der Drehung im Uhrzeigersinn. Der Schutz mit tief geschlossenen Kappe erlaubt statische Drucken von 10 bar mit geschlossener Anlage reichlich zu übersteigen. Man ratet auf jedem Fall Druckdichtigkeitsprüfungen der Anlagen nur nach der Verbindung der Radiatoren durchzuführen, um Überschwemmungen zu vermeiden, falls Beschädigungen an der Einrichtung vorfallen sind.

Dados técnicos
 Ligação 3/8", 1/2", 3/4", 1"
 Adaptador de fixação Ø16-18-3/4"E
 Pressão máxima de trabalho para aplicações manuais: PN16
 Temperatura máxima de trabalho: 110°C
 Equilibragem com ligação das cabeças termostáticas R452, R452H, R460, R460H, R470, R470H: 8°C na posição *
 Pressão máxima de trabalho / cabeças termostáticas: 10 bar
 Pressão diferencial máxima: 1,4 bar (3/8", 1/2") - 0,7 bar (3/4") - 0,4 bar (1")

Proteção de obra: A proteção de obra permite parcializar o caudal da válvula. Rodando o volante vermelho no sentido anti-horário abre-se a válvula enquanto que com a rotação horária se obtém o fecho. A protecção com o manípulo totalmente fechado permite superar pressões estáticas de 10 bar com a instalação desligada. Em qualquer caso, aconselha-se a efectuar os testes de pressão da instalação depois de estarem ligados os radiadores de modo a evitar, em caso de danos ocorridos no mecanismo da válvula, saída de água e consequentes alagamentos.

Date tehice
 Record din fer 3/8", 1/2", 3/4", 1"
 Așezare adaptor Ø16-18-3/4"E
 Asăziune maximă de lucru pentru aplicăți manuale: PN16
 Temperatura maximă de lucru: 110°C
 Reglaj minim în combinație cu capetele termostate R452, R452H, R460, R460H, R470, R470H: 8°C în poziția *
 Presiune maximă de lucru în combinație cu capetele termostate: 10 bar
 Presiune diferențială maximă: 1,4 bar (3/8", 1/2") - 0,7 bar (3/4") - 0,4 bar (1")

Protecție pentru santier: protecția pentru santier permite divizarea debitului robinetului. Rotind capacul rosu în sens antiorar se deschide robinetul iar în sens orar se închide robinetul.
 Protecția cu capacul închis complet permite depășirea presiunii statice de 10 bar cu instalația închisă. Se recomandă sa efectuați probe de etansare cu instalația sub presiune doar după ce ati recordat corpurile de încălzire pentru a evita, în caz de defecare a mecanismului, producerea inundatilor.